

Г.А.Чарский

Предисловие переводчика
к книге «Конан-Дойль. Приключения сыщика Шерлока Холмса»



1902-1905 - ПРИКЛЮЧЕНИЯ СЫЩИКА ШЕРЛОКА ХОЛМСА -
СПб.: Издание В.И. Губинского в IV-х сериях (мягкая обл.)
(в изд. не указан худ. Рихард Гутшмидт) (т. 3500) (ф-т 130x188)

Переиздание первых пяти серий немецкого издания Роберта Лутца в Штутгарте.
(прим.: возможно и перевод с немецкого)
Переиздавалось несколько раз в 1908-1913 гг.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Такъ называемая „уголовная“ литература всегда находитъ читателей. Стоитъ лишь вспомнить, какая масса бульварныхъ романовъ Понсонъ-дю-Террайля, Ксавье де Монтепена, Буагобея, Габорио и друг. была преподнесена русскому читателю. Чрезвычайно запутанная фабула наряду съ „кровавыми“ эпизодами, вышитыми фантазіей досужаго автора на канвѣ обширнаго повѣствованія, очень нравилась публикѣ.

Вся эта quasi-литература удовлетворяетъ низменнымъ запросамъ средняго читателя и оставляетъ по себѣ впечатлѣніе какъ бы отъ угара. Между тѣмъ, въ области современнаго уголовного процесса постепенно выдвигается на первый планъ розыскъ преступника. Предварительное слѣдствіе постоянно сталкивается лицомъ къ лицу съ фактами, чрезвычайно сложными и крайне загадочными. Въ такихъ случаяхъ на помощь правосудію приходятъ отдѣльныя лица, надѣленные даромъ рѣдкой проицательности, умѣніемъ ориентироваться въ сложной обстановкѣ преступленія и удивительной находчивостью. Иной разъ эти лица доводятъ свой талантъ до рѣдкой степени совершенства и по всей справедливости заслуживаютъ названія „геніальныхъ сыщиковъ“. Таковъ знаменитый парижскій Лекокъ, таковъ и Шерлокъ Холмсъ.

Жизнь и дѣятельность Холмса, этого замѣчательнѣйшаго сыщика, описаны Конанъ Дойлемъ, сочиненія котораго составляютъ полную противоположность выше охарактеризованной литературѣ. Увлекательное и безусловно правдивое содержаніе, наряду съ

безукоризненнымъ изложеніемъ — все это давало право рассчитывать на вниманіе даже серьезнаго читателя.

Неудивительно поэтому, что произведенія талантливаго англійскаго писателя, посвященныя описанію жизни и дѣятельности этой исключительной природы, переведены почти на всѣ европейскіе языки и что имя Шерлока Холмса сдѣлалось весьма популярнымъ среди читающей публики.

За послѣдніе годы и у насъ появилось не мало рассказовъ Конанъ Дойля, но въ большинствѣ случаевъ это небольшіе эпизоды, выхваченные изъ отдѣльныхъ страницъ жизни Шерлока Холмса и поэтому страдающіе неполнотой и отсутствіемъ хронологическаго порядка.

Приступая къ настоящему (первому на русскомъ языкѣ) *иллюстрированному* изданію, мы имѣемъ въ виду дать читателямъ полный обзоръ дѣятельности Холмса, поскольку она занесена въ мемуары Конанъ Дойля.

Въ этомъ томѣ мы помѣщаемъ два наиболѣе обширныхъ романа, относящіеся къ началу карьеры Холмса, и намѣрены, въ случаѣ благосклоннаго отношенія читателей, выпустить еще два тома, обнимающіе всю его дѣятельность вплоть до трагической кончины, которая показываетъ, что онъ былъ не только геніальнымъ сыщикомъ, но и благороднѣйшимъ человѣкомъ, сознательно принесшимъ себя въ жертву для блага общества.

Г. Ч.
